

## TŁUMACZENIE

## POROZUMIENIE

**w formie wymiany listów między Unią Europejską a Tajlandią zgodnie z art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. w sprawie zmiany koncesji w odniesieniu do przetworzonego mięsa drobiowego przewidzianej na liście koncesyjnej UE załączonej do GATT z 1994 r.**

*A. List Unii Europejskiej*

Bruksela, dnia 18 czerwca 2012 r.

Szanowny Panie Ambasadorze!

W wyniku negocjacji przeprowadzonych zgodnie z art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu z 1994 r. (GATT z 1994 r.), dotyczących zmiany koncesji UE w odniesieniu do przetworzonego mięsa drobiowego, mam zaszczyt zaproponować Panu, co następuje:

1. Unia Europejska wprowadza do swojej listy koncesyjnej następujące zmiany:

Skonsolidowana stawka celna dla produktów objętych kodami 1602 3230, 1602 3290 i 1602 39 wynosi 2 765 EUR za tonę.

Dla produktów objętych kodem 1602 3230 otwiera się kontyngent taryfowy w wysokości 79 705 ton, z których 14 000 ton przyznaje się Tajlandii. Stawka celna w ramach kontyngentu wynosi 10,9 %.

Dla produktów objętych kodem 1602 3290 otwiera się kontyngent taryfowy w wysokości 2 865 ton, z których 2 100 ton przyznaje się Tajlandii. Stawka celna w ramach kontyngentu wynosi 10,9 %.

Dla produktu objętego kodem 1602 3921 otwiera się kontyngent taryfowy w wysokości 10 ton przyznanych Tajlandii. Stawka celna w ramach kontyngentu wynosi 630 EUR za tonę.

Dla produktów objętych kodem 1602 3929 otwiera się kontyngent taryfowy w wysokości 13 720 ton, z których 13 500 ton przyznaje się Tajlandii. Stawka celna w ramach kontyngentu wynosi 10,9 %.

Dla produktów objętych kodem 1602 3940 otwiera się kontyngent taryfowy w wysokości 748 ton, z których 600 ton przyznaje się Tajlandii. Stawka celna w ramach kontyngentu wynosi 10,9 %.

Dla produktów objętych kodem 1602 3980 otwiera się kontyngent taryfowy w wysokości 725 ton, z których 600 ton przyznaje się Tajlandii. Stawka celna w ramach kontyngentu wynosi 10,9 %.

2. Przywóz w ramach kontyngentów taryfowych, o których mowa w ust. 1, odbywa się na podstawie świadectw pochodzenia wystawionych w sposób niedyskryminujący przez właściwe organy Tajlandii.

3. W dowolnym momencie i na wniosek którejkolwiek ze stron mogą się odbyć konsultacje dotyczące każdej z powyższych kwestii.

Byłbym zobowiązany, gdyby mógł Pan potwierdzić, że Rząd Pana kraju zgadza się z treścią niniejszego listu. Jeżeli tak jest w istocie, to niniejszy list oraz Pana potwierdzenie stanowiące będą porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Tajlandią.

Unia Europejska i Tajlandia powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszego porozumienia. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie 14 (czternaście) dni po dniu ostatniego powiadomienia.

Z wyrazami szacunku

*W imieniu Unii Europejskiej*

## B. List Tajlandii

Bruksela, dnia 18 czerwca 2012 r.

Szanowny Panie Ambasadorze!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pańskiego listu z dnia 18 czerwca 2012 r. o następującej treści:

„W wyniku negocjacji przeprowadzonych zgodnie z art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu z 1994 r. (GATT z 1994 r.), dotyczących zmiany koncesji UE w odniesieniu do przetworzonego mięsa drobiowego, mam zaszczyt zaproponować Panu, co następuje:

## 1. Unia Europejska wprowadza do swojej listy koncesyjnej następujące zmiany:

Skonsolidowana stawka celna dla produktów objętych kodami 1602 3230, 1602 3290 i 1602 39 wynosi 2 765 EUR za tonę.

Dla produktów objętych kodem 1602 3230 otwiera się kontyngent taryfowy w wysokości 79 705 ton, z których 14 000 ton przyznaje się Tajlandii. Stawka celna w ramach kontyngentu wynosi 10,9 %.

Dla produktów objętych kodem 1602 3290 otwiera się kontyngent taryfowy w wysokości 2 865 ton, z których 2 100 ton przyznaje się Tajlandii. Stawka celna w ramach kontyngentu wynosi 10,9 %.

Dla produktu objętego kodem 1602 3921 otwiera się kontyngent taryfowy w wysokości 10 ton przyznanych Tajlandii. Stawka celna w ramach kontyngentu wynosi 630 EUR za tonę.

Dla produktów objętych kodem 1602 3929 otwiera się kontyngent taryfowy w wysokości 13 720 ton, z których 13 500 ton przyznaje się Tajlandii. Stawka celna w ramach kontyngentu wynosi 10,9 %.

Dla produktów objętych kodem 1602 3940 otwiera się kontyngent taryfowy w wysokości 748 ton, z których 600 ton przyznaje się Tajlandii. Stawka celna w ramach kontyngentu wynosi 10,9 %.

Dla produktów objętych kodem 1602 3980 otwiera się kontyngent taryfowy w wysokości 725 ton, z których 600 ton przyznaje się Tajlandii. Stawka celna w ramach kontyngentu wynosi 10,9 %.

## 2. Przywóz w ramach kontyngentów taryfowych, o których mowa w ust. 1, odbywa się na podstawie świadectw pochodzenia wystawionych w sposób niedyskryminujący przez właściwe organy Tajlandii.

## 3. W dowolnym momencie i na wniosek którejkolwiek ze stron mogą się odbyć konsultacje dotyczące każdej z powyższych kwestii.

Byłbym zobowiązany, gdyby mógł Pan potwierdzić, że Rząd Pana kraju zgadza się z treścią niniejszego listu. Jeżeli tak jest w istocie, to niniejszy list oraz Pana potwierdzenie stanowią będą porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Tajlandią.

Unia Europejska i Tajlandia powiadają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszego porozumienia. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie 14 (czternaście) dni po dniu ostatniego powiadomienia.”.

Niniejszym mam zaszczyt potwierdzić, że Rząd mojego kraju zgadza się z treścią powyższego listu.

*W imieniu Królestwa Tajlandii*

---